



建造櫻桃街箱形雨水渠旱季截流器

Construction of Dry Weather Flow Interceptor at Cherry Street Box Culvert

(工程合約編號 Contract No. DC/2017/01)

工程背景 Project Background

源於九龍塘、旺角及油麻地區雨水排放系統的受污染市區徑流，是導致新油麻地避風塘及九龍西部海岸水質變差，以及相關氣味問題的主要成因。

現時，九龍塘、旺角及油麻地區的雨水排放系統連接至櫻桃街箱形雨水渠，收集雨水並排放至新油麻地避風塘。2010 年完成的《西九龍及荃灣污水收集整體計劃檢討》指出箱形雨水渠的水流受到污染並嚴重影響九龍西部水域（尤其是新油麻地避風塘水域）的水質。上述檢討建議在櫻桃街箱形雨水渠出口建造旱季截流器，以阻止受污染的市區徑流排放至新油麻地避風塘。

因此，我們正沿新油麻地避風塘海濱建造一個地底旱季截流器及泵房，堵截櫻桃街箱形雨水渠內受污染的雨水，並輸送至昂船洲污水處理廠作妥善處理及排放。配備自動水閘和隔沙設施的旱季截流器每年將會減少經該雨水渠進入避風塘約 7 成的總污染量。另外，該地底旱季截流器的上蓋範圍會配以園景設計，沿海位置會建造約 85 米長的海濱長廊，開放予公眾享用。



Polluted urban runoff from stormwater systems that serve Kowloon Tong, Mongkok and Yau Ma Tei districts is a major cause of the deterioration in water quality and associated odour problem at the New Yau Ma Tei Typhoon Shelter (NYMTTS) and coastal area of West Kowloon.

At present, the stormwater systems that serve Kowloon Tong, Mong Kok and Yau Ma Tei districts are connected to the Cherry Street box culvert (CSBC) for discharge into the NYMTTS. The "Review of West Kowloon and Tsuen Wan Sewerage Master Plans" completed in 2010 pointed out that the flow in CSBC was polluted and adversely affected the quality of the sea water in West Kowloon, particularly the water in NYMTTS. It recommended the construction of a new dry weather flow interceptor (DWFI) at the outlet of CSBC to intercept the discharge of polluted urban runoff into the NYMTTS.

渠務小知識 Drainage Tips
旱季截流器是在非雨天時把雨水渠受污染的旱流堵截並分流至污水收集系統的裝置。
DWFI is a device that intercepts and diverts polluted dry weather flow from stormwater drain into the sewerage system during non-rainy days.



工程模擬圖
Photomontage of completed works

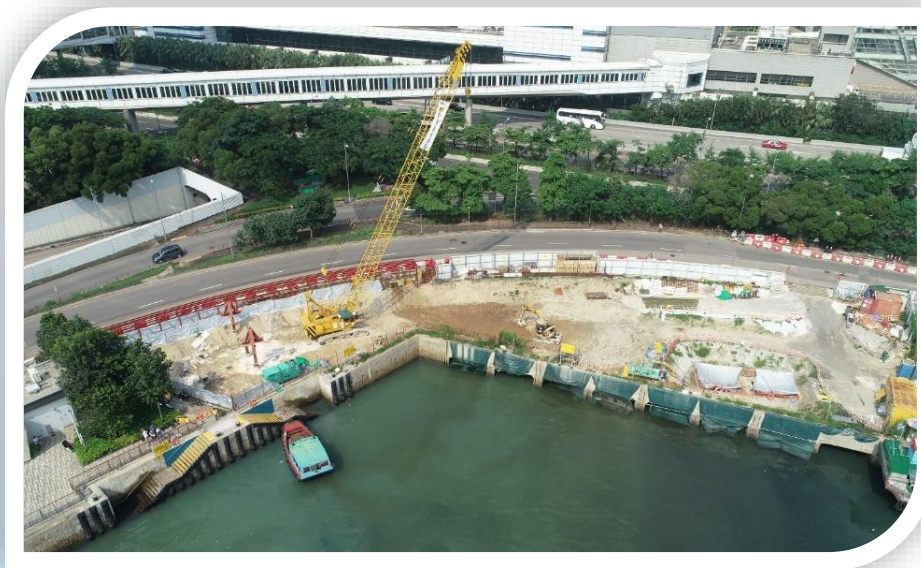
In view of the above, we are constructing an underground DWFI and a pumping station along the seafront of NYMTTS to intercept the polluted stormwater from the CSBC and deliver to Stonecutters Island sewage treatment works for proper treatment and disposal. It is estimated that the DWFI, equipped with automatic penstocks and desilting facilities, can remove about 70% of the total annual pollution load that enters NYMTTS through the CSBC. In addition, the area above the DWFI will be designed with landscaped features and an about 85-

meter long waterfront promenade will be constructed. Both facilities will be opened to the public for enjoyment.

工程進展 Works Progress

自工程於 2017 年 12 月開始至今，我們已完成污水泵房的勘探工作及地基建造，以及部分箱形雨水渠的前期清淤工作。其後，我們將開挖地面以建造污水泵房的結構，並於箱形雨水渠內安裝水閘。

Since project commencement in December 2017, we have completed the ground investigation and foundation works for the pumping station, and the advance desilting work for part of the box culvert. We will subsequently proceed to excavation for construction of the pumping station structure, and to install the penstocks in the box culvert.



控制氣味 Odour Control

我們於箱形雨水渠出水口加裝帆布，分隔雨水渠內氣味；並在雨水渠內放置「異味控制水凝膠」，這些「異味控制水凝膠」能殺滅製造異味的細菌，有效緩解雨水渠內氣味。

We have installed some canvas sheets at the outlets of the Cherry Street box culvert to isolate the odour inside the box culvert. We have also provided some "malodor-control hydrogel" inside the box culvert to kill off the odour-producing bacteria with a view to effectively alleviating the odour problem.



渠務小知識 Drainage Tips

「異味控制水凝膠」由科技大學研發，2017 年科技大學實驗室和渠務署完成 12 個月試驗，在 10 個發出異味的地點使用水凝膠減低氣味，現時渠務署在全港 400 個地點繼續試驗。

"Malodor-control hydrogel" is researched by The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST). In 2017, HKUST's laboratory and Drainage Services Department (DSD) completed a 12-month trial of applying the hydrogel at 10 locations for odour control. DSD now continues the trial at 400 sites all over Hong Kong.



異味控制水凝膠
Malodor-control hydrogel



雨水渠出水口加裝帆布
Canvas sheets are installed at the box culvert outlets

工程熱線：9330 0868